

Seeing Jesus #3
The Devil in the Wilderness
Sunday, April 30, 2023
B4 Church

見證耶穌系列 第三篇
曠野中的魔鬼
2023年4月20日 星期日
比弗頓四方教會

Worship 敬拜

God so Loved 神愛世人

VERSE 1

天父 如此愛世人
賜下祢獨生愛子
天父 如此愛世人
賜下祢獨生愛子

當祢來相信祂
所有過犯都洗淨
耶穌為你捨命 使你得完全
所有重擔和懷疑
十架前全被挪去
破碎生命重新活著

我要相信耶穌
所有過犯都洗淨
耶穌醫治我的心 全然更新
所有重擔和恐懼
十架前全被挪去
耶穌賜我全新生命

哈利路亞
耶穌叫我得自由
哈利路亞
就真自由

VERSE 2

耶穌 祢如此愛我
為我捨命 獻上自己
耶穌 祢如此愛我
毫無保留 獻上自己

哈利路亞
我心歡欣快樂
我今天重新活著

得勝的歌 Song of Victory
讚美之泉

不憑眼見 求主給我祢的眼光
不憑己意 前方道路祢為我照亮
祢是為我爭戰的神 得勝詩歌

誰都不能攔阻我 一生緊緊 緊緊跟隨祢

[Chorus]

祢就是我得勝的歌 祢是又真又活的神
面對懼怕大聲讚美
喔哈利路亞
唱著一首得勝的歌 給我力量超越現況
放眼前方應許之地
哈利路亞 不再畏懼

[Bridge]
雖有困難 我心仍有大喜樂
看輕苦楚唱著這首得勝歌
祢就是我一切盼望的確據
得勝 得勝 得勝 得勝！

恩典之路 The Path of Grace
词/曲: 曾祥怡 Stream of Praise

祢是我的主 引我走正義路
高山或低谷
都是祢在保護
萬人中唯獨 祢愛我認識我
永遠不變的應許
這一生都是祝福
一步一步
這是恩典之路
祢愛 祢手 將我緊緊抓住
一步一步
這是盼望之路
祢愛 祢手 牽引我走這人生路
祢是我的主 引我走正義路
高山或低谷
都是祢在保護

萬人中唯獨 祢愛我認識我
永遠不變的應許
這一生都是祝福
一步一步
這是恩典之路
祢愛 祢手 將我緊緊抓住
一步一步
這是盼望之路
祢愛 祢手 牽引我走這人生路
一步一步
這是恩典之路
祢愛 祢手 將我緊緊抓住
一步一步
這是盼望之路
祢愛 祢手 牽引我走這人生路

Sermon 講道信息

Thesis: 主旨

Jesus stands in total victory over the demonic powers in the wilderness. He endures temptation “by the power of the Spirit.” We are a people who can walk in this victory and endure temptation by this same Power of the Spirit. 耶穌完全戰勝了曠野中的魔鬼勢力。他“靠著聖靈的力量”忍受試探。我們是一群可以行在勝利中並因同樣的聖靈大能而忍受試探的人。

Synopsis: 概要

Throughout the Gospel of Luke, Jesus has many encounters with demonic powers. In Luke 4 Before Jesus' public ministry began, he spent 40 days in the wilderness, tempted by the devil. Jesus' epic showdown with the devil in the wilderness revealed to us who He is, who we are, the temptations common to man, and the enemy opposing God's work. 在整個路加福音中，耶穌多次與魔鬼的力量相遇。在路加福音第 4 章中，在耶穌開始公開傳道之前，他在曠野中度過了 40 天，受到魔鬼的試探。耶穌在曠野與魔鬼的史詩對決向我們揭示了他是誰，我們是誰，人類常見的試探，以及反對上帝工作的敵人。 We will explore the significance of Jesus' time in the wilderness, its symbolism, and the showdown between the two ends in a powerful declaration of victory over darkness. 我們將探討耶穌在曠野的時間的意義、它的象徵意義，以及在戰勝黑暗的有力宣言中兩端之間的對決。

Texts: 經節

Luke 4:1-13 路加福音4:1-13
1 Cor. 10:13 哥林多前書 10:13

Intro: The Birth of a Movement 簡介:一場運動的誕生

Luke 4 in your Bibles. 請打開妳的路加福音第4章

Series Intro - This series is about Seeing Jesus. Luke's gospel is compiled from eyewitness accounts of people's encounters with Jesus. I imagine the good doctor sitting down with the people who actually walked, talked, and saw Jesus... Writing down their stories and presenting this orderly account. But this story could have only been passed down directly from Jesus and to his disciples. It was deeply personal, but apparently incredibly important for us to understand. Both because it reveals who Jesus is, but also because we will all find ourselves in situations just like Jesus and will need to respond like him.

系列介紹 - 這個系列的主題是見證耶穌。路加福音是根據人們與耶穌相遇的目擊證詞彙編而成的。我想像這位好醫生路加和那些真正與耶穌同行過的人坐在一起.....寫下他們的故事並有序的陳述出來。這些故事是直接從耶穌傳給他的門徒的，非常個人化的，但顯然對我們理解來說非常重要。一方面是因為它揭示了耶穌是誰，另一方面是因為我們都會發現自己處在與耶穌一樣的境遇中，需要做出像他一樣回應。

Last week we talked about the birth of Jesus. We looked specifically at Mary and how she saw Jesus and how it changed her. 上週我們談到了耶穌的誕生。我們專門研究了馬利亞，以及她如何看待耶穌以及耶穌如何改變了她。

As the story progresses, we read about the beginning of John the Baptist and Jesus' ministry. 隨著故事的進展，我們讀到了施洗約翰的開始和耶穌的事工。

Remember, John is the miracle baby born of Zechariah and Elizabeth. He was to be the forerunner to the Messiah and Jesus' cousin. His calling was to prepare the world for the coming of its true king. 記得嗎，約翰是撒迦利亞和伊麗莎白所生的奇蹟嬰兒。他作為耶穌的堂哥，將成為彌撒亞的開路先鋒。他的使命是讓世界為真正的王的到來做好準備。

Luke fast forwards through Jesus and John's childhood and into their early 30s. 路加略述耶穌和約翰的童年，快轉到他們 30 歲出頭。

John is on the shores of the Jordan River, baptizing people to prepare them for the coming of the Messiah. 約翰在約旦河沿岸為人們施洗，讓他們為彌賽亞的到來做好準備。

If you are familiar with the Biblical story, this should sound familiar. 如果你熟悉聖經故事，對此處應不陌生。

Reenacting the Israel Story 重演以色列的故事

As God rescued his people from slavery in Egypt and took them through the wilderness, they had to cross the Jordan River to enter into the promised land- God's salvation. 當上帝將他的子民從埃及為奴之地拯救出來並帶領他們穿越曠野時，他們必須越過約旦河才能進入應許之地—上帝的救恩。

This was supposed to be the vocation of Israel - to be God's representative to the world. To show the world God's love, grace, mercy, and justice. To reflect the image of God to the world. To help reconcile the nations to God. 這本應是以色列的使命—成為上帝在世界的代表。向世界展示上帝的愛、恩典、憐憫和公義。向世界輝映上帝的形象。幫助列國與上帝和好。

They failed. They could not represent who God is to the world. They fell headlong into sin and rebellion against God. Again.

他們失敗了。他們無法向世界展示上帝是誰。他們一頭栽進罪中，再次悖逆神。

They needed renewal. 他們需要更新改變

You must understand that Jesus did not come to start a religion. In fact, I think Jesus isn't very fond of religion as we would understand it. He comes to birth a movement. To break into the human story and bring about the renewal of our lives and reconciliation with our God. 你必須明白，耶穌來不是為了創

立一種宗教。事實上，我認為耶穌並不像我們所想的那樣喜歡宗教。他來是為了帶出一場運動。他闖入到人類的故事中，帶來我們生命的更新以並讓我們與神和好。

This is exactly what John is doing. God is on the move. The invitation to be renewed and reconciled to God is presented to all. John is reenacting the Israel story: tax collectors, sinners, soldiers, religious leaders, and the like. Nobody is exempt. Just as the people turned away from God in the wilderness and into sin and went through the Jordan all those generations ago, they are symbolically cleansed of their sin and rebellion by the grace of God and renewed their commitment and fidelity to Him by going through the Jordan again. 這正是約翰正在做的。神在行動。向所有人發出更新和與神和好的邀請。約翰正在重演以色列的故事：稅吏、罪人、兵丁、宗教領袖等等，沒有人可以豁免。正如在久遠的時代前，人們在曠野中背離了神，陷入了罪惡、然後過約旦河一樣，他們因神的恩典而像徵性地洗淨了他們的罪惡和叛逆，藉著過約旦河再次更新他們對神的承諾和忠心。

And this is when Jesus arrives on the scene. 而這正是耶穌出場的時候。

He moves through the waters too. He doesn't need forgiveness of sins. But he enters into OUR story. It's as if he is saying, where you failed, I have entered into the story and succeeded. I will bring renewal once and for all. To take on the full vocation of Israel- to be your perfect representation of God to a broken world. He will be our salvation. 他也進入水中。他不需要罪得赦免，但是他進入我們的故事。就好像他在說，我在你們失敗的地方得勝。我將帶給你們所有人一次永遠的更新。他誠然擔當了以色列的全部使命——成為上帝對破碎世界的完美代表。他成為我們的救贖。

As he comes up from the water, the heavens part, the Holy Spirit descends upon Jesus, and God declares, 當他從水里上來時，天裂開了，聖靈降在耶穌身上，上帝宣告，

“You are my Son, whom I love; with you I am well pleased.” - Luke 3:22

路加福音3:22 聖靈降臨在他身上，形狀彷彿鴿子；又有聲音從天上來，說：你是我的愛子，我喜悅你。

The love of the Father is in Jesus- his love is not in his performance. But in his sonship. And his love is not an abstract idea but an actual tangible presence in his life. 天父的愛在耶穌裏面。祂的愛不在於耶穌表現如何，而在於耶穌是他的兒子。天父的愛不是一種抽象的想法，而是他就是有形有體的的存在在耶穌的生命中。

This is how God loves you too. It is unconditional. 這也是上帝愛你的方式。它是無條件的。

Transition 1: It's important to understand this backdrop. Luke, Mark, and Matthew all arrange this story with the one we are going to focus on today because its order is deeply important. Jesus embodies the calling of faithful Israel, he comes as God and Savior, and he moves in the power of both the power of the Holy Spirit and the Love of God... 轉變 1：了解這個背景很重要。路加、馬可和馬太都將這個故事與我們今天要關注的故事放在一起，因為它的順序非常重要。耶穌體現了忠心以色列的呼召，他以上帝和救主的身分而來，他藉著聖靈的力量和上帝的愛運作……

What does he do next?他接下來要做什麼？

MVMT 1: Into the Wilderness 進入曠野

1 Jesus, full of the Holy Spirit, left the Jordan and was led by the Spirit into the wilderness, 2 where for forty days he was tempted by the devil. He ate nothing during those days, and at the end of them he was hungry. 1. 耶穌被聖靈充滿，從約旦河回來，聖靈將他引到曠野，四十天受魔鬼的試探。2 那些日子沒有吃甚麼；日子滿了，他就餓了。

Jesus is always surprising me. He has this incredible moment on the Jordan. There are witnesses all around him. He could have started a movement right there. He could have immediately taken everyone who was present into Jerusalem as a hero figure and thousands would have followed him. 耶穌總是令我很驚訝，他在約旦河經歷了不可思議的時刻，許多人在他身邊的人都目擊了那一神聖的時刻。他本可以在那裡就開始一場運動。他本可以立即以英雄的姿態，帶領當時在場的每一個人進到耶路撒冷，成千上萬的人都會跟隨他。

But what does he do? 但是他做了什麼。

He leaves the Jordan and he goes into the wilderness. 他離開了約旦河，進到了曠野

He is going backward. 他在走回頭路。

Israel left the wilderness, went through the Jordan, and then into the promised land. Jesus leaves the promised land, goes through the Jordan, and heads into the wilderness. 以色列人離開曠野，穿過約旦河，然後進入應許之地。耶穌離開應許之地，穿過約旦河，進入曠野。

I truly marvel at Jesus. He walks into the pain and brokenness of this world. Not away from it. Story: "If I brought you to the edge, would you follow me into the wilderness?" DO I HAVE TO? Sometimes God leads us to a wilderness. 耶穌令我驚嘆。他總是走進這個世界的痛苦和破碎，不離不棄。故事：“如果我把你帶到曠野的邊緣，你會跟著我進入曠野嗎？”我一定要嗎？有時，上帝會帶領我們到曠野。

Again, this, I think, is why Jesus was so keen on this story being an essential part of our understanding. We will all experience the wilderness. 我認為，這就是為什麼耶穌如此看重我們對這個故事的理解- 我們都會經歷曠野。

But take heart, Jesus endured it and walks through it with us. 但是請放心，耶穌已經戰勝了曠野的試探，他會陪伴我們走過。

Jesus is led by the Holy Spirit into the wilderness. 耶穌被聖靈帶領進入曠野。

What is he doing? He is about to have a sort of spiritual verbal kung-fu battle with the devil in the wilderness. 他要做什麼？他要在曠野和魔鬼展開一場關於屬靈的話語上的功夫戰。

Earlier I said that Jesus was embracing the full vocation of Israel. 早些時候我說過，耶穌接過了對全體以色列人的呼召。

But God is not just saving and renewing Israel in Jesus. He has his eyes set on so much more. 但是神並不僅僅在耶穌裡拯救和更新以色列人，他的計劃要大得多。

Israel's vocation was meant to be God's representative to the rest of humanity. But before Israel, Adam was meant to be God's representative to all of creation. 對以色列人的呼召是要他們在其餘的人類中成為神的代表。但是在以色列以前，亞當是神在一切受造物的代表。

The devil in the garden 魔鬼在伊甸園中

Adam was given that vocation in a garden. It was there that he encountered a devil who tempted him to rebel against God and reject his God-given vocation. The consequences are that he is expelled from the garden and sent into the wilderness. 亞當在伊甸園中得到呼召。在那裡他遭到了魔鬼的試探，要他違背神，拒絕神給的呼召。結果是他被驅逐出伊甸園，被送到了曠野。

But here Jesus encounters that same devil, only instead of being in a garden full of sustenance and life, he is in a wilderness starving for food and desperate for a drink of water. 但是耶穌在這裡遭遇了同一個魔鬼，唯一不一樣的是他是在曠野，又飢又渴，而不是在供給充足的伊甸園裡。Where Adam fails, Jesus succeeds. 在亞當跌倒的地方，耶穌得勝了。

Jesus is not only the true Israel, he is the true Adam. 耶穌不但是真正的以色列人，他也是真正的亞當。

He is not just the savior of Israel, but the savior of the entire world. 他不但是以色列人的救主，也是全世界的救主。

Transition 2: So you see, this story is so much more than just a few tips for enduring tests and temptations. It is an epic showdown between the creator and evil itself. It is the culmination of a spiritual war that has raged for ages. Jesus is redeeming the brokenness of the human story and restoring us, and declaring victory over the powers of darkness. 所以你看，這個故事遠比為忍受測試和試探給一些方法多得多。它是長期以來造物主和魔鬼的對決。是長久以來激烈的屬靈爭戰的最後戰役。耶穌在拯救破碎的人類歷史，在恢復我們，宣告戰勝黑暗的權勢。

MVMT 2: Who is the devil in the wilderness? 誰是曠野中的魔鬼？

Before we unpack the rest of the text, I think we need to take a moment and pause. The only other being in this story is "the devil" in the wilderness. 在我們繼續以下的內容前，我想我們需要先停一下。在這個故事中的唯一另外一個人物是在曠野中的魔鬼。

Who is he? 他是誰？

What is he? 他是什麼？

Where did he come from? 他從哪兒來的？

Do we really believe it even exists? 我們真的相信他的存在嗎？

CS Lewis once wrote, 魯益師曾寫到：

“There are two equal and opposite errors into which our race can fall about the devils. One is to disbelieve in their existence. The other is to believe, and to feel an excessive and unhealthy interest in them.” “我們對於魔鬼會有兩種同等，卻是截然不同的錯誤，一種是不相信他們的存在，另一種是對他們有過分的不健康的興趣。”

— C. S. Lewis 魯益師

Equal but opposite errors. Let's look at these... 同等卻是截然相反的錯誤。讓我們看一下...

Excessive and Unhealthy Interest 過分且不健康的興趣

Having an unhealthy or excessive interest in the demonic - feels like forbidden knowledge. It feels like you're looking into something that pulls you in and has some type of power to give you. This is the hook. And it's a danger. Jesus said that the powers of evil only want to steal, kill, and destroy. One of the titles of the big evil spiritual baddie is The Satan - which means the adversary. He is known as the Father of Lies and the deceiver. One error is to look too deeply. He seduces you with hidden power and knowledge to enslave and dominate. 對魔鬼有不健康的或者過分的興趣 - 感覺就像是被禁止的知識。這感覺就像你在看進一些事可以抓住你，可以給你特別的力量。這是一個圈套。這很危險。耶穌說魔鬼的權勢就是想偷竊，想殺害，想毀滅。魔鬼的大頭頭是撒旦 - 是仇敵的意思。他是說謊者和謊言之父。這個錯誤是太深入。他以隱藏的力量和知識引誘你，成為他的奴隸，受他控制。

To Disbelieve Entirely 完全不相信

Again, the goal of spiritual evil is to dominate and enslave. One great way to do that is to deceive you into thinking that there is no such thing. To explain everything away as merely physical or superstition. To believe we are somehow evolved beyond such primitive understandings of the universe. 再一次的，靈界魔鬼的目標是控制你，奴役你。一個好方法就是欺騙你，使你認為沒有這樣的事。所有事都可以用物質的或者迷信解釋。相信我們已經發展超越了那些原始的宇宙觀。

I think one of our challenges in coming to a story like this is that we bring a lot of cultural baggage. Lets look at how this is usually portrayed in art and culture throughout history, and then lets look at what the Bible says. 我想有一個挑戰是我們受到文化的影響。讓我們看看在漫長的歷史中這是怎樣在藝術作品中被描繪的，然後讓我們看看聖經裡是怎麼說的。

Often what leads us to believe that this is all just not real is the pictures that come into our minds when we read stories like this... 當我們讀到像這樣的故事時，通常我們不會覺得這些是真的。

Here's an example...



This is Fred Flinstone, kids. 這是給孩子們的故事 - 《摩登原始人》。

Here is a depiction of an angel and a demon on his shoulder. Tempting him to give into his passions and desires, while the angel is trying to convince him to do good. 有一個場景是一個天使和一個魔鬼在他的肩膀上，勸誘他隨從他的意願和興趣，天使則試圖勸他行善。

If this is the image (or something similar) that comes to mind let's flush it. (illustration: nod to "skadoosh"?) Because this is not helpful. 如果這就是我們認為的差不多的畫面，那讓我們忘掉它吧，因為這對我們沒什麼幫助。

The story of Jesus' temptation has been depicted throughout art for hundreds of years. Often these ideas also contribute to our understanding of how this whole thing went down... Lets look at a few of them. 耶穌受試探的故事被描繪了數百年。常常這些藝術的想法對我們怎樣看待整件事的經過有影響... 讓我們來看一看其中的一些作品。

12th Century Mosaic - depiction of the devil as this crazy beast-looking thing. 十二世紀的鑲嵌畫 - 對魔鬼的描繪是像這樣瘋狂的野獸一樣的長相。



Later there's some adaptation...後來有些調整...



Notice now that the devil is depicted as having wings, and horns... they are more human-like but still beastly. (side note: there are beings with wings in the Bible, but “angels” and demons are not depicted as having wings in the Bible) 注意現在魔鬼被描繪成有翅膀, 有角... 有些像人, 不過仍是像野獸。(順便說一下, 在聖經裡有有翅膀的生物, 但是聖經裡沒有說天使和魔鬼有翅膀.)

There's a further progression in the Art to my personal favorite... (wait to put up the slide until after I say that) 這是我個人更喜歡的藝術作品, 有了更大的改進...



Jesus with the hesi! crossing over the devil. Just kidding. I saw this meme and couldn't help myself. 耶穌運球突破魔鬼。開個玩笑, 我看到這張就很喜歡。

This is actually one of my favorites because I think it's an accurate representation... 這張才是我很喜歡的, 因為我覺得它描述得很真實...



When I say accurate representation, I don't mean Jesus btw. He wasn't white. But I want you to look at how the devil is represented in this art. 順便說一下，在我說“描述得很真實”的時候，這並不包括耶穌。他並不是白人。但是我想讓你看的在這件藝術作品中是怎樣表現魔鬼的。

Notice that he looks normal, but under his robe, there is still a crazy bird/reptile-looking leg thing. The point is to say that spiritual evil is deceptive. It looks normal or even welcoming at first, but when you learn to recognize it for what it is you can see what's hiding behind the cloak. 注意他看起來很平常，但是在他的袍子下面，他有着像鳥或者爬行動物那樣的腿。我要說的是靈界的魔鬼是很能迷惑人的。它看起來正常，甚至在第一眼看去討人喜歡，但是當你學習去分辨它究竟是什麼，你就能看到袍子下面藏的是什麼。

And this is how the Bible represents evil. As deceptive. As hidden behind things that appear good, but underneath the surface it is rotten. 這也是聖經怎樣來描述魔鬼的。表面上看着是好的，表象以下卻已經腐朽了。

The demonic 魔鬼

In the bible, we are presented with evil not as an equal but opposite force of God. But rather a corrupted spiritual army of created beings, rebelling against God and their created purpose, working behind the scenes to ruin humanity and to try and thwart the work of God in this world. 在聖經裡，我們看到的魔鬼不是和神同等的反對力量，而是一個敗壞了的靈界軍隊，反抗神和他創造的目的，躲在幕後，毀壞人類，並試圖阻撓神在這世界的工作。 This is actually how we also come to understand sin.

What is Sin? 什麼是罪？

We often think of Sin as “doing bad things” and being a Christian is about not doing those bad things anymore. 我們經常會想，罪就是“做不好的事”，做基督徒就是不再做這些事。

But sin is actually the corruption of that which is good. 但是罪實際上是敗壞掉好的事。 Sin is like an infection. A disease. It plagues all humans. It is not what we were designed for, but a cheap and destructive imitation of the good we were created for. 罪像是傳染病，一種疾病，傳染全人類。這並不是我們被創造的樣子，不過是我們被創造的好的東西的仿製品。

It is an equal opportunity corruptor. This is why Jesus does not just come to reform laws and systems and customs. He comes to renew our hearts. To cure the disease that corrupts everything. We cannot just change things externally, we need to be transformed internally. 罪是平等機會主義式的毀壞者。這就是耶穌來不是僅僅改革法律，系統和習慣，他來是更新我們的心靈。把毀壞一切的疾病治好。

[examples of corruption of good things 敗壞好事的例子](#)

Transition 3: Okay so we had to develop a little background before we look at the story- Jesus

is the true Israel and true human representative to all creation. Want to know what God is like? Look at Jesus. This is a spiritual battle of the ages, Jesus enters into the battle and declares victory in ways that we cannot. 好了在讀這個故事前，我們已經獲得了一些背景知識 - 耶穌是真正的以色列人，也是所有受造物中人類的真正代表。想知道神像什麼？看看耶穌。這是長久以來的屬靈爭戰。耶穌進入戰場，以我們不能實現的辦法宣告了勝利。

We also needed to check our cultural baggage at door about spiritual evil. Remember the two equal but opposite errors: too much obsession, or complete disbelief. Here is an accurate picture of evil. 我們也需要在一開始就檢查我們的文化拖累。記住兩個同等的卻是相反的錯誤：涉入太深，或者完全不信。這才是一幅魔鬼的準確描述。

With all of that, lets go back to the text. 在這基礎上，讓我們繼續回到我們的內容。

MVMT 3: Our Tests and Temptations

第三幕：我們的試探和誘惑

“Tempted” and “tested” “被引誘”和“被試探”

God cannot tempt to do evil. We are never tempted to do good. 神不能企圖作惡。我們永遠不會被誘導去行善。

The gk. Word here means both tempted and tested. gk. 神知道。這裡的詞意味著既受誘惑又受考驗。

God is allowing Jesus to be tested. 神允許耶穌受試探。

What is a test? A test shows you for who you are. Jesus reveals who he is here. 試探是什麼？試探顯明你的本質。在這裡，耶穌彰顯了他是誰。

What is a temptation? It is from the enemy. It is to do evil. 誘惑是什麼？是從仇敵來的。是為要行惡。

Here the enemy intends to do evil, but God uses even that work for the good of his Son. 這裡仇敵試圖做惡事，爾神為了祂的兒子的緣故把那惡的變為美善。

Hear me, what the enemy intends for evil God can use in your life for good. This is also true of our church. 聽我說，敵人試圖行的邪惡，上帝可以用在你的生活中，使之成為美好。我們教會也是如此。

There are 3 tests, and 3 temptations simultaneously 這裡有三個試探，同時有三個誘惑。

Verse 3... 第三節...

Jesus Is Tested in the Wilderness 耶穌在曠野中手試探。

3 The devil said to him, “If you are the Son of God, tell this stone to become bread.”

4 Jesus answered, “It is written: ‘Man shall not live on bread alone.’”

路加福音4:3 魔鬼對他說,“你若是神的兒子,可以吩咐這塊石頭變成食物。4:4 耶穌回答說,經上記著說,“人活著不是單靠食物…”

Remember, Jesus enters into the wilderness with the declaration that he is God’s loved son. What is the first thing the devil calls into question? 還記得,耶穌進入曠野時宣告他是神所愛的兒子。魔鬼首先質疑的是什麼?

Jesus is suffering in the wilderness. 40 days of no food or drink. No companions. No comfy bed. No warm shower. 耶穌在曠野受苦。40天不吃不喝。沒有同伴。沒有舒適的床。沒有熱水淋浴。

Does God really love you? If you are his son, then do something about it. 神真的愛你嗎? 如果你是祂的兒子,那你做點什麼吧。

Jesus quotes Scripture. Deuteronomy 8, to be specific. Which again, is about God bringing his chosen son into the wilderness to test him, but because of his great love. In his suffering he clings to the truth that he knows- I am God’s beloved. 耶穌引用了經文,具體來說,是申命記第八章。這又是關於神把他揀選的兒子帶到曠野來試探他,但因為他的大愛,在他的痛苦中,他堅持他所知道的真理——我是神的摯愛。

Where Adam failed in the comfort and substance of the garden and took the fruit, Jesus succeeds in the desolate wilderness and rejects the devil’s temptation to rebel. Better to suffer with God than it is to be full and reject him. 亞當在伊甸園的舒適和物質上懈怠了,摘取了果實,而耶穌在荒涼的曠野中成功拒絕了魔鬼的背叛誘惑。與神同受苦勝於自己飽足而拒絕祂。

He clings to the truth. 他堅持真理。

Again, the devil comes to Jesus... 再次,魔鬼來到耶穌面前。

5 The devil led him up to a high place and showed him in an instant all the kingdoms of the world. **6** And he said to him, “I will give you all their authority and splendor; it has been given to me, and I can give it to anyone I want to. **7** If you worship me, it will all be yours.”

8 Jesus answered, “It is written: ‘Worship the Lord your God and serve him only.’”

路加福音4:5 魔鬼又領他上了高山,霎時間把天下的萬國都指給他看。4:6 對他說,“這一切權柄榮華,我都要給你。因為這原是交付我的,我願意給誰就給誰。4:7 你若在我面前下拜,這都要歸你。”4:8 耶穌說,“經上記著說,『當拜主

你的神，單要事奉他。』”

The kingdoms of this world are presented to Jesus. Power. Fame. Fortune. Comfort. All he has to do is bow down. 世上的國度已呈現給耶穌。權柄，名聲，財富，舒適，只要他願意低頭。

We are presented with the power of the devil here. His dominion has deep roots in this earth. Kingdoms and Empires that embody the power to dominate, deceive, and control. Jesus is presented with the opportunity to embrace this and experience the “rewards” that come with it. Remember, Jesus is suffering. 我們在這裡看到了魔鬼的力量。他的統治深深植根於這個世界。王國和帝國承載著支配、欺騙和控制的力量。耶穌得到這個機會來接受這一切並體驗隨之而來的“獎賞”。還記得，這時耶穌正在受苦。

In a way, the devil is tempting him by saying, “look at what your Father is providing you. I can give you so much more.” 在某種程度上，魔鬼在試探他說：“看看你的父親給了你什麼。我可以給你的更多。”

Jesus rejects the devil but knowing the truth. 耶穌知道真理，拒絕了魔鬼。

He quotes Deutonomy once again. When Israel experienced suffering and hardship in the wilderness, they bowed to idols and turned away from God. Where they failed, Jesus will refuse to bow. 他再次引用申命記。當以色列人在曠野經歷苦難和苦難時，他們拜偶像並背離了神。在他們失敗的地方，耶穌將拒絕低頭。

He can see past his present sufferings. If you know the story of Israel, their inability to see past their present struggles caused them long term so much more damage and harm. Jesus knows that his sufferings are nothing compared to the eternal glory that awaits him. 他可以超越眼前的痛苦。如果你知道以色列的故事，他們無法從他們眼下的艱難放遠眼光，給他們帶來了長期的更多破損和傷害。耶穌知道，與等待他的永恆榮耀相比，他的苦難算不了什麼。

He again, clings to the truth. 再一次，他堅持了真理。

9 The devil led him to Jerusalem and had him stand on the highest point of the temple. “If you are the Son of God,” he said, “throw yourself down from here.

10 For it is written:

“He will command his angels concerning you
to guard you carefully;

11 they will lift you up in their hands,
so that you will not strike your foot against a stone.”

12 Jesus answered, “It is said: ‘Do not put the Lord your God to the test.’”

路加福音4:9 魔鬼又領他到耶路撒冷去，叫他站在殿頂上，〔頂原文作翅〕對他說，「你若是神的兒子，可以從這裡跳下去。

4:10 因為經上記著說，『主要為你吩咐他的使者保護你。

4:11 他們要用手托著你、免得你的腳碰在石頭上。』”

4:12 耶穌對他說，“經上說，『不可試探主你的神。』”

This third temptation is fascinating. 這第三個試探更是有趣。

Jesus has responded to each temptation by quoting scripture. 耶穌通過引用聖經來回應每一個誘惑。

Refusing to compromise his trust in the Love of God. 拒絕妥協他對神的愛的信任。

And then the devil quotes Scripture himself. 然後魔鬼自己引用聖經。

Psalms 91, to be exact. 確切地說，是詩篇 91 篇。

Which is a Psalm about God's protection and provision. 這是一篇關於神的保護和供應的詩篇。

In the wilderness, Israel constantly tested God's faithfulness and provision. They were kind of a pain. But they are also a picture of us. 在曠野，以色列不斷地考驗神的信實和供應。他們讓人有點頭痛。但他們也是我們的寫照。

But Jesus refuses to compromise. Again, where Israel fails, Jesus succeeds.

但耶穌拒絕妥協。再一次，在以色列失敗的地方，耶穌成功了。

He proclaims absolute trust in God. 他宣告對神的絕對信任。

13 When the devil had finished all this tempting, he left him until an opportune time. -Luke

4:1-13 路加福音 4:13 魔鬼用完了各樣的試探、就暫時離開耶穌。

Transition 4: 過渡4:

Response: Grace not Perfection 回應：恩典，而非完美

Here's a few things that we see from the story today 這是我們今天從故事中看到的一些事情

- Truth - Know the Truth (Scripture) 真理 - 懂得真理（經文）
- Prayer - Walk + Talk with God 禱告 - 與神同行+對話
- Trust - In the Goodness of God (even if your circumstances are the worst) 信任 - 神的美善（即使你的處境糟透了）

13 “No temptation has overtaken you except what is common to mankind. And God is faithful; he will not let you be tempted beyond what you can bear. But when you are

tempted, he will also provide a way out so that you can endure it.” - 1 Cor. 10:13

哥林多前書10:13 你們所遇見的試探，無非是人所能受的。神是信實的，必不叫你們受試探過於所能受的。在受試探的時候，總要給你們開一條出路，叫你們能忍受得住。

Communion - Grace not Perfection 聖餐——依靠恩典而不是完美

As we respond to this story, there's a mistake we can make. Which is to somehow try and deconstruct this story in a way that gives us a step-by-step guide to enduring temptation, and passing God's tests. There is some great wisdom here. But that is not the point. 當我們回應這個故事時，可能會犯一個錯誤，就是以某種方式嘗試和解構這個故事，來讓我們獲得一個經受住誘惑並通過上帝的考驗的行動指南。這裡有一些智慧，但卻不是重點。

With a sort of goal to somehow obtain the same perfect track record of Jesus.

設定一個目標是要達到耶穌那樣完美紀錄。

And then we fall short, we fail, we give into sin. 然後我們虧缺，我們失敗，我們又陷入罪。

We are not Jesus. The reason he came was because he accomplished what we could never. 我們不是耶穌。耶穌來的原因就是他要成就我們所不能完成的。

Our response is not to try and be like Jesus in the face of temptation. 我們的回應不是要努力在試探面前像耶穌。

Our proper response is to live in and from the Love of God, like Jesus. 我們應當的回應是像耶穌一樣活在神的愛中。

And how was that love displayed to us? 這愛是如何向我們展示的呢？
The bread and the cup. 餅和杯。

Song 詩歌

Benediction 祝禱

May you be a people full of the Holy Spirit 願你們是充滿聖靈的民,
May you follow Jesus, even into the wilderness of life. And may you
trust the unconditional and unending love of the Father. 願你們跟隨
耶穌, 即便進入生命的曠野。願你們相信天父無條件不止息的愛。

Prayer and Pancakes (Hawaiian!) 禱告和夏威夷式鬆餅